

# Hermeneutisches Übersetzen - linguistische Kategorien des Verstehens und Formulierens beim Übersetzen

G. Narr - Hermeneutik (Methode)



Description: -

-  
Translating and interpreting Hermeneutisches Übersetzen -  
linguistische Kategorien des Verstehens und Formulierens beim  
Übersetzen

-  
368

Tübinger Beiträge zur Linguistik ; Hermeneutisches Übersetzen -  
linguistische Kategorien des Verstehens und Formulierens beim  
Übersetzen

Notes: Includes bibliographical references (p. 367-388).

This edition was published in 1992



Filesize: 46.88 MB

Tags: #Hermeneutik

## Hermeneutik

Wir haben mit Fritz Hermanns einen brillanten Wissenschaftler und originären Denker verloren. Sie hat traditionsgemäß einen stärkeren Bezug zu den und diente bei zu deren methodologischer Begründung. Jahrhundert setzte der Theologe grundlegende Akzente.

## Hermeneutik

In der frühen strebte die theologische Hermeneutik deshalb schließlich danach, eigene allgemeine Regeln des Verstehens zu entwickeln und auf biblische Texte anzuwenden.

## Linguistische Hermeneutik

Parallel zu der Zurückweisung der Lehre von der setzte die Historisierung der Bibel ein, mit der zunehmend auch profane Literatur in den Fokus der Hermeneutik trat. Dabei kritisiert er zum einen die Hermeneutik als unkritische Methode, bejaht jedoch zum anderen ihre enge Lebensgebundenheit. Mit dem Verstehen des Textes erfährt das zugehörige Vorverständnis eine Korrektur und Erweiterung, so dass wiederum ein besseres Textverständnis entsteht usw.

## Hermeneutik (Methode)

Habermas kritisierte vor allem, dass der dialogisch gewonnene hermeneutische Konsens im Sinne Gadammers auch Ausfluss einer ideologisch verschleierte Herrschaftsstruktur sein könne, die es aufzudecken gelte. Hermeneutik in den Sozialwissenschaften JÜRGEN HABERMAS trug wesentlich dazu bei, die Hermeneutik für die sozialwissenschaftliche Methodologie bedeutsam werden zu lassen. Letztere bleibt vielfach unbemerkt, doch wird sie möglicherweise langfristig durchschaut.

## Hermeneutik in Deutsch

Chladenius, Einleitung zur richtigen Auslegung vernünftiger Reden und Schriften, Leipzig 1742.

## **Hermeneutik**

Das hermeneutisch geschulte Bewusstsein wird daher ein historisches Bewusstsein enthalten. Er ist in einen Lebenszusammenhang mit tradierten Regeln hineingeboren. Es ist immer möglich, für oder gegen eine Interpretation zu argumentieren, Interpretationen einander entgegenzusetzen, sich zwischen ihnen zu entscheiden und nach Übereinstimmung zu suchen, auch wenn diese Übereinstimmung nur jenseits unserer Reichweite liegen kann.

### **Der hermeneutische Zirkel**

So wurde er in der neueren Philologie fast allenthalben mit überlegener Skepsis betrachtet. Um von dem Zusammenhang ein Vorverständnis zu haben, muß ich einzelne seiner Teile Momente schon verstanden haben. Suhrkamp, Frankfurt am Main 1973; zitiert nach Lessing Hrsg.

## Related Books

- [Authorised daily prayer book of the United Hebrew Congregations of the British Empire](#)
- [Drunk man looks at the thistle](#)
- [English-vernacular divide - postcolonial language politics and practice](#)
- [Increasing response - proceedings of a MRDF seminar.](#)
- [Germanist Julius Petersen \(1878-1941\) - Bibliographie, systematisches Nachlassverzeichnis und Dokume](#)